



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

**1st Session, 37th Parliament**

**1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature**

**N<sup>o</sup> 50**

**Wednesday, September 19, 2001**

**Le mercredi 19 septembre 2001**

**1:30 p.m.**

**13 h 30**

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Bacon  
Beaudoin  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
LaPierre  
Lapointe  
LeBreton

Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Mahovlich  
Meighen  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Poulin (Charette)  
Poy

Prud'homme  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sparrow  
Stratton  
Taylor  
Tkachuk  
Tunney  
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Atkins  
Bacon  
Beaudoin  
Bolduc  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook

Cools  
Corbin  
Cordy  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
LaPierre  
Lapointe  
LeBreton

Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Mahovlich  
Meighen  
Milne  
Moore  
Morin  
Murray  
Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Poulin (Charette)  
Poy

Prud'homme  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Roche  
Rompkey  
Setlakwe  
Sparrow  
Stratton  
Taylor  
Tkachuk  
Tunney  
Wiebe  
\*Wilson

**PRAYERS**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Simard, whose death occurred June 16, 2001.

**PRIÈRE**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Simard, décédé le 16 juin 2001.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Austin, P.C., presented the following:

WEDNESDAY, September 19, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

**FOURTH REPORT**

Your Committee recommends that 86(1)(r) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Senate Committee on Defence and Security" with the words "Senate Committee on National Security and Defence".

Respectfully submitted,

*Le président,*

JACK AUSTIN

*Chair*

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, September 25, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Austin, P.C., presented the following:

WEDNESDAY, September 19, 2001

The Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee recommends that 86(1)(f) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Committee on Privileges, Standing Rules and Orders" with the words "Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament".

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., présente ce qui suit :

Le MERCREDI 19 septembre 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que l'alinéa 86(1)r) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots « Comité sénatorial de la défense et de la sécurité » par les mots « Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude mardi prochain, le 25 septembre 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Austin, C.P., présente ce qui suit :

Le MERCREDI 19 septembre 2001

Le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que l'alinéa 86(1)f) du *Règlement du Sénat* soit modifié en remplaçant les mots « Comité des privilèges, du Règlement et de la procédure » par les mots « Comité du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement ».

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JACK AUSTIN

*Chair*

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration on Tuesday next, September 25, 2001.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude mardi prochain, le 25 septembre 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on March 13, 2001, he had deposited with the Clerk of the Senate on June 29, 2001, the Third Report of the said Committee entitled: *Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions*.—Sessional Paper No. 1/37-387S.

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 13 mars 2001, il a déposé auprès du Greffier du Sénat le 29 juin 2001, le troisième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé, *L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique*.—Document parlementaire n° 1/37-387S.

Ordered, That the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting, in the name of the Honourable Senator Comeau.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

#### GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

#### AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.,

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, September 20, 2001, at 1:30 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le jeudi 20 septembre 2001, à 13 h 30.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., presented a Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., présente un projet de loi S-31, Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

The Bill was read the first time.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

#### INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

The Honourable Senator Gauthier presented a Bill S-32, An Act to amend the Official Languages Act (fostering of English and French).

L'honorable sénateur Gauthier présente un projet de loi S-32, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit at 5:30 p.m. today, Wednesday, September 19, 2001 for its study of Bill C-14, An Act respecting shipping and navigation and to amend the Shipping Conferences Exemption Act, 1987 and other Acts, even though the Senate may then be sitting and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 5:30 p.m. today, Wednesday, September 19, 2001, for the purpose of its examination of *Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal an Act and certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.*

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

##### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Second reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui, le mercredi 19 septembre 2001 pour son étude du projet de loi C-14, Loi concernant la marine marchande et la navigation et modifiant la Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes et d'autres lois, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui, le mercredi 19 septembre 2001, afin d'étudier les *Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger une loi et certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet*, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### ORDRE DU JOUR

##### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Morin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 10, 22, 23 (inquiries), 73, 44 (motions), 8 (inquiry), 54, 41 (motions), 7 (inquiry), 3 (motion), 18, 20, 13, 16, 6 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator LaPierre, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

Après débat,

L'honorable sénateur Beaudoin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles nos 10, 22, 23 (interpellations), 73, 44 (motions), 8 (interpellation), 54, 41 (motions), 7 (interpellation), 3 (motion) 18, 20, 13, 16, 6 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur LaPierre, propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the administration and enforcement of the *Energy Efficiency Act* for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1992, c. 36, s. 36.—Sessional Paper No. 1/37-389.

Report on the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Act*, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/37-390.

Report on the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C. 1987, c. 3, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/37-391.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-392.

Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/37-393.

Report on the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/37-394.

Report on the administration of the *Canada Petroleum Resources Act* for 2000, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. 36(2<sup>nd</sup> Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/37-395.

Report on the State of Canada's Forests for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Department of Natural Resources Act*, S.C. 1994, c. 41, sbs. 7(2).—Sessional Paper No. 1/37-396.

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Nuclear Safety and Control Act*, S.C. 1997, c. 9, s. 72.—Sessional Paper No. 1/37-397.

Actuarial Report (Including Cost Certificate) on the Pension Plan for the Canadian Forces as at March 31, 2000, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c. 13 (2<sup>nd</sup> Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/37-398.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur l'application de la *Loi sur l'efficacité énergétique* pour l'exercice terminant le 31 mars 2001, conformément à la *Loi*, L.C. 1992, ch. 36, art. 26.—Document parlementaire n° 1/37-389.

Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord—Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/37-390.

Rapport sur l'Office Canada—Terre-Neuve sur les hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada—Terre-Neuve sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1997, ch. 3, part. 29(3).—Document parlementaire n° 1/37-391.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-392.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/37-393.

Rapport sur l'accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, pour l'exercice terminée le 31 mars 2000, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord—Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/37-394.

Rapport sur la mise en œuvre de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* pour 2000, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 109.—Document parlementaire n° 1/37-395.

Rapport sur l'état des forêts au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur le ministère des Ressources naturelles*, L.C. 1994, ch. 41, par. 7(2).—Document parlementaire n° 1/37-396.

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaire*, L.C. 1997, ch. 9, art. 72.—Document parlementaire n° 1/37-397.

Rapport actuariel (y compris le certificat de coût) sur le Régime de pensions des Forces canadiennes au 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/37-398.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:15 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*****Committee of Selection**

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Mercier *(September 18)*.

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The names of the Honourable Senators LaPierre and Christensen substituted for those of the Honourable Senators Rompkey and Finestone *(September 18)*.

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Adams *(September 18)*.

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement*****Comité de sélection**

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Mercier *(18 septembre)*.

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

Les noms des honorables sénateurs LaPierre et Christensen substitués à ceux des honorables sénateurs Rompkey et Finestone *(18 septembre)*.

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Adams *(18 septembre)*.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9